

میسوں کی محنت و کاوش غور و فکر اور مطالعہ و تحقیق کے بعد انھوں نے مستند موضع قرآن کا جدید اڈیشن تیار کیا ہے جس میں شکل اور متروک یا نامانوس الفاظ و محاورات کا صل بھی ہے اور اغلاط کی تصحیح بھی بقول مولانا "ایک فقیر بلینوا" جو کہہ سکتا تھا وہ اس نے کر دکھایا، اب ارباب خیر کو چاہئے کہ وہ اس کی طباعت کا انتظام کریں، اس کے صدقہ جاریہ ہونے میں کلام نہیں ہو سکتا۔ زیر تبصرہ کتاب اسی مستند موضع قرآن کا ایک حصہ ہے جو بطور نمونہ شائع کیا گیا ہے، اس سے اندازہ ہو سکتا ہے کہ یہ کارنامہ علمی اور ادبی حیثیت سے کتنا وقیع اور قابل قدر ہے۔

دفتر سوم مثنوی مولانا کے ردم ترجمہ مولانا قاضی سجاد حسین صاحب تقطیع متوسط صحافت ۲۵۶ صفحات کتابت و طباعت بہتر قیمت مجلد ۲۲/۲ پتہ: سب رنگ کتاب گھر
دہلی - ۶

یہ مترجم مثنوی کا دفتر سوم ہے۔ دو دفتر اس سے پہلے شائع ہو کر مقبول عوام و خواص ہو چکے ہیں، کہتے ہیں نقاش نقش ثانی بہتر کشد ز دال "پھر یہ تو نقش سوم ہے پہلون سے بہتر کیوں نہ ہو گا۔ چنانچہ ترجمہ کی زبان میں سلاست و شگفتگی اور برہستگی اور حواس کی معنوی افادیت جو اس میں ہے وہ پہلے دو دفتروں سے زیادہ ہے کتابت و طباعت۔ کاغذ اور گٹ اپ کا معیار وہی ہے، شروع میں ایک مقدمہ ہے جس میں بعض اصطلاحات تصوف جو دفتر اول و دوم کے ترجمہ میں آنے سے رہ گئی تھیں اس میں مع تشریح کے بیان کر دی گئی ہیں، اور ساتھ ہی بعض اعلام و اشخاص پر نوٹ بھی ہیں، غرض کہ اس جلد کی افادیت میں شبہ نہیں ہو سکتا، امید ہے کہ سال بعد دو اور جلدوں کی طرح یہ بھی مقبول ارباب نظر ہوگی۔ مگر معلوم نہیں مولانا نے فرعون کا نام "ولید بن مصعب" کہاں سے لکھ دیا، اس کا نام "ہرمیس اول" تھا اور قرآن مجید کی پیش گوئی کے مطابق اس کی مومیائی کی ہوئی نعش قاہرہ کے نیشنل میوزیم میں اب بھی محفوظ ہے۔